

TEMERINI ÚJSÁG

XIV. évfolyam 50. (716.) szám

Temerin, 2008. december 18.

Ára 40 dinár

Költségvetési terv

A községi tanács múlt pénteki ülésén megerősítette a javaslatot

A községi tanács múlt pénteken megtartott ülésén olyan témákról tárgyalt, amelyek ügyében a községi képviselő-testület december 22-ére tervezett ülésén fognak végérvényes döntést hozni, ide tartozik a jövő évi községi költségvetés is.

Gódor Rudolf, a községi tanács pénzügyekkel megbízott tagja rövid bevezetőjében elmondta, hogy a készülő költségvetésben a bevételek és a kiadások közötti különbség 600 000 dinár – a bevételek javára. A terv a bel- és külföldi helyzet ismeretében meglehetősen „mérész”-nek tűnik, hiszen az ideinél mintegy 127 millió dinárral, azaz 27,64 százalékkal nagyobb jövedelmet tervez. Ám ha az

ember részletesebben szemügyre veszi a bevételi tételeket, ez mégsem tűnik megalapozatlannak.

A bevételeket illetően 20 millióval, 13,4 százalékkal több forrásra számítanak a jövedelmi adóból. Nem lehet viszont tudni, hogy a nemzetközi gazdasági válság milyen hatással lesz Szerbiára, s bizonytalan a keresetek alakulása is.

A helyi járuléka a jövő évtől már teljes egészében községi bevételnek fog számítani, ebből mintegy 56 millió dinárt terveznek. A termőföldek bérletéből az elmúlt két évben 200 000–300 000 került a büdzsébe, az idén már majdnem 9 millió, jövőre pedig 20 millió dináros bevételre számítanak, ami megközelítőleg 150 százalékos növekedés.

Köztársasági forrásokból a község 114 millió dinárhoz jut, ami 15 százalékkal nagyobb, mint eddig. Közműilletékből is számottevően nagyobb, mintegy 34 millió dináros bevételre számítanak.

A községi költségvetés mérlege pozitív, mivel a bevétel mintegy 600 000 dinárral több, mint a kiadás. A községi büdzséből elsősorban a képviselő-testületet, a községi tanácsot és a községi közigazgatást tartják fenn.

Folytatása a 2. oldalon

Véradás

A szűkös készletekre való tekintettel a Vöröskereszt helyi szervezete és az újvidéki Vérellátó Intézet december 29-én, hétfőn rendkívüli véradást szervez. Az intézet terepi csoportja ez alkalommal is a művelődési központ kiállítótermében (a mozi volt váróterme) várja az önkénteseket. A 18–65 éves egészséges nők és férfiak 8 és 11 óra között jelentkezhetnek a helyszínen.

Olvasóink figyelmébe!

Értesítjük tisztelt olvasóinkat, hogy a Temerini Újság karácsonyi száma egy nappal korábban, tehát már kedden (dec. 23-án), kapható lesz. Kérjük t. hirdetőinket, hogy hirdetéseiket ennek megfelelően egy nappal korábban, tehát lehetőleg már a hét végén, de legkésőbb vasárnap délig szíveskedjenek a szokásos módon és helyeken leadni.

A szerkesztőség

Böjti halászlé

A Kárász Sporthorgász Egyesület ezúton értesíti az érdekelteket, hogy december 24-én délelőtt immáron harmadízben szervezi meg az ingyenes böjti halászléfőzést a temerini Szent Rozália-plébániatemplom udvarában. Az egyesület önkéntes aktivistái 3 üstnyi halászlét fognak elkészíteni és a helyszínen a szentmise után szétosztani. A kiosztás érkezési sorrendben fog történni, és személyenként 2 adag halászlét vihet haza mindenki. Az eseményt január 6-án, a pravoszláv karácsony böjtién megismétlik, amikor szintén 3 üst halászlét osztanak ki az érdekelődő megjelenteknek.

A Kárász SHE elnöksége a közelgő ünnepek kapcsán felhívja a lakosság figyelmét, hogy halat csak és kizárólag megbízható és halászlé készítésre szakosított helyről vásároljon, és mindenképpen kérjen róla számlát.

Ily módon senkinek az egészsége nem kerülhet veszélybe és egyúttal az orvhalászat visszaszorításához is hozzájárul. A Kárász SHE elnöksége minden jószándékú embernek meghitt, békés, boldog karácsonyi ünnepet, valamint egészségben és halban gazdag újesztendőt kíván.

Az ingyen napszámosok

A Falco Természetkedvelők Egyesülete november 22-én, a Kókai Imre Általános Iskola felsős tanulóival bevonásával ragadozómadár-védelmi akciót szervezett. A műhelymunka alatt a ragadozó madarak pihenését, táplálkozását és táplálékszerzését elősegítő pihenőfák (T-állványok) és lécekből összeállított ládák, úgynevezett egérvárak készültek. Ezek kihelyezése az arra megfelelő természetes élőhelyekre a közeljövőben történik meg úgyszintén a diákok bevonásával. A pihenőfák a madarak pihenését, a táplálék elfogyasztását, illetve a táplálék megfigyelését, a kukoricával megtöltött egérvárak pedig a ragadozó madarak táplálékául szolgáló apró rágcsálókat vonzzák. Ezáltal nemcsak a madarakon segítünk, hanem a mezőgazdaságban gyakran jelentős károkat okozó rágcsálók számának csökkentésén is.

Folytatása a 2. oldalon



Műhelymunkán a természetvédők

Költségvetési terv

Folytatás az 1. oldalról

A község 2 millió dinár pályázati eszközhöz jutott s ebből fogja stratégiai tervét elkészíttetni, ennek révén felszabadulnak bizonyos költségvetési források, amelyeket más célokra lehet igénybe venni. Több juthat a kormányon kívüli szervezetek támogatására, az idei 6,2 millió helyett kerekén 7 millió dinár. Az előre nem tervezhető kiadásokra mintegy 8 milliót irányoznak elő, a sportszervezetek az idei 13 millió helyett 17 millió dinárt kapnak.

A községi költségvetés eszközeinek használói közül a Településrendezési Szakigazgatóság Közvállalat az ideinél 47 százalékkal többet fog kapni.

Minisztériumi rendelet értelmében a közművállalat a 19 millió helyett 11,8 millió dinárt fog kapni, az egészségháznak viszont több jut a közösből, mint amennyi az idén jutott. A régi épület korszerűsítésére mintegy 5 millió dinárt terveznek fordítani.

Mindent egybevetve a jövő évi költségvetés 27,64 százalékkal lenne nagyobb, mint az idei és 561 millió dinárra rúgna.

mcsm

Az ingyen napszámások

Folytatás az 1. oldalról

A mezőgazdasággal foglalkozó ember szoros kapcsolatban áll a természettel, függ és tart tőle, de sok esetben segítségére van. A természet viszontagságai nagyban befolyásolják a munkálatok lebonyolítását, a termés eredményességét és nem utolsósorban a gazda pénztárcáját is. Egykoron ez az együttélés jóval összetettebb és szélesebb körű volt. Az ember a munkálatok nagyobb részét volt kénytelen a természetre bízni. Különösen a kártevők elleni védekezés terén állt tehetetlenül. Ezt a feladatot a „hasznos” élőlényekre bízta, melyeket nagymértékben tisztelt és óvta őket a pusztulástól. Manapság már sajnos feledésbe merülnek a természetben uralkodó tápláléklánc és a biológiai sokféleség megtartása és fejlesztése irányába történő ún. környezetbarát gazdálkodás előnyei.

Így a kártevő rovarokat, férgeket pusztító állatok vagy a rágcsálókat tizedelő ragadozó madarak megóvása helyett a nemkívánatos kártevőket mesterségesen, vegyszerek bevonásával irtják. E vegyszerek egyrészt károsan hatnak az élővilág legtöbb képviselőjére, másrészt pedig élő-, vagy talajvízbe szivároghat az ember a saját egészségét is kockáztatja. A legnagyobb különbség, hogy amíg az emberek hatalmas összegeket költenek ezekre a szerekre, addig a ragadozó madarak a saját túlélésük érdekében végzik ugyanezt, térítésmentesen. Így minden gondolkodás nélkül nevezhetjük őket a mezőgazdaság ingyen napszámásainak.

Falco

Baromfioltás

Értesítjük a szárnyasállat-tulajdonosokat, hogy elvégeztesse az állományuk baromfipestis elleni ingyenes védőoltását. Érdeklődni dr. Dujmovics Csaba állatorvosnál. Tel. 063/511-925.

Vízkereszti bál

Január 10-én, az Ifjúsági Otthonban rendezik meg a vízkereszti bált, amely immár évek óta nyitórendezvénye a báli szezonnak. A menü disznótóros, zenél a The End együttes, az 1200 dináros belépődíj tartalmazza az elfogyasztott étel és ital árát. Kezdjük vidáman az évet, jöjjön el a vízkereszti bálba! Érdeklődni Hajdúk Jánosnál, a 843-028, Vörös Lászlónál, a 841-640, vagy Pásztor Róbertnél a 843-307-es telefonon. Szervező a VMSZ Temerini Szervezete.

Óévbúcsúztató

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete az idén is megtartja hagyományos óévbúcsúztató bálját. A rendezvényt december 30-án, kedden 18 órai kezdettel az Ifjúsági Otthon nagytermében szervezik meg. A bál résztvevőinek a Gulyácsárda mesterszakácsa főz gazdag vacsorát. A talpalávalót Gusztovics László és zenekara szolgáltatja. A belépődíj, amely mellé egy-egy tombolajegyet is kapnak ajándékba a résztvevők, személyenként 1000 dinár. Egyébként a tombolajegy ára a helyszínen 30 dinár lesz. A másnap hajnali 2 óráig tartó rendezvényen fellép az egyesület Őszirózsa vegyes kórusa is, amelynek tagjai az egyesület vezetőségével karöltve szervezik meg a rendezvényt. Az egyesület tagjai és mindazok, akik a nyugdíjasok társaságában egy kellemes estét szeretnének eltölteni, máris érdeklődhetnek és válthatnak jegyet a rendezvényre. Ezt az Ifjúsági Otthonban működő irodában hétfőn, kedden vagy csütörtökön 9 és 11 óra között tehetik meg.

Teremfoci

A községi tanács múlt pénteki ülésén nem hagyta jóvá a közművállalat által benyújtott kérelmet, hogy 300 000 dinárral járuljon hozzá a teremfoci-bajnokság megszervezéséhez. A vállalat ennek tükrében vizsgálja meg az immár három évtizedes múltra visszatekintő rendezvény megszervezésének lehetőségét.

Szava Sztojkov kiállítása



Szombaton délután 5 órakor megnyílt Szava Sztojkov vajdasági festő olajképeinek kiállítása a Lukijan Musicki Kulturális és Tájékoztatási Központ képtárban. A képek december 26-áig tekinthetők meg. A következő kiállító Dujmovics György lesz, aki temerini témájú festményeit mutatja be.

**PÉNTEKEN ÉS SZOMBATON (HAJNALI 4-IG)
VODKA + SCHWEPPES PARTY
DJ + TÁNC a pálya kávézójában**

Nők munka nélkül

A Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal kirendeltségének nyilvántartásában november végén 2290 munkanélküli szerepelt. A nyilvántartottaknak több mint a fele, 1324, nő. Az előző hónaphoz viszonyítva novemberben 160-nal gyarapodott a munkanélküliek tábora, de különböző okok miatt 86 személyt töröltek a nyilvántartásból. A munkanélküliek közül 702 személynek szakközépiskolai végzettsége van, 699 szakképzetlen dolgozó és 619 négyéves középiskolát fejezett be. Kilencvenhárom munkanélkülinek főiskolai és 75-nek egyetemi végzettsége van. A hivatal nyilvántartásában szerepel egy olyan személy is, aki a tudományok doktora címmel rendelkezik.

Közvilágítás-karbantartás

Az év leghosszabb napjain már délután besötétedik. A kommunális felügyelők ellenőrzik a közvilágítást, jelentik a hibákat. Ugyanezt a polgárok is megtehetik a helyi közösségben 842-847-es telefonon.

December 1-je óta egyébként a közvilágítás karbantartásáról a kommunális vállalat gondoskodik az Elektrovojvodina szerelőinek bevonásával.

Jelentsük a létszámváltozást

A közművállalat kéri a fogyasztókat, hogy ha változás történik a háztartásban élő családtagok számát illetően, feltétlenül jelentsék a vállalat marketingosztályán. A közműdíj ugyanis éppen e szám függvényében alakul.

A tömbházak esetében ez különösen fontos, mert – például – általában csak egy vízmérő van. Az elszámolás pedig úgy történik, hogy az elfogyasztott mennyiséget elosztják a nyilvántartott lakók számával. Ha nagy az eltérés a bejelentett és a valódi létszám között, a számlán egészen eltorzult végösszegek jelenhetnek meg. Egy elképzelés szerint minden lakóházban kineveznek majd egy megbízottat, aki gondoskodik arról, hogy a lakók száma az adott épületben mindig naprakész legyen, s ez ügyben tárgyal a közművállalattal, hallottuk a múlt pénteken megtartott sajtótájékoztatón.

Tizenkét magyar ösztöndíjas

Hatvannyolc egyetemi hallgató írta alá a szerződést

A község immár negyedik alkalommal írt ki ösztöndíjpályázatot egyetemisták részére. Az október 1-je és november 7-e közötti időszakra meghirdetett pályázatra 93, a szokásosnál jelentősen több kérelem érkezett. A községi tanács által kinevezett öttagú bizottság foglalkozott a kérelmekkel és meghatározta, hogy kik tesznek eleget a pályázati feltételeknek és részesülhetnek ösztöndíjban.

A 2008/09-es iskolaévben összesen 68 egyetemi hallgatót ösztöndíjaz a községi önkormányzat, az erről szóló szerződéseket a múlt héten szerdán, 10-én írták alá. Az ünnepi fogadáson jelen volt Gusztovics András polgármester, és személyesen nyújtotta át a szerződéseket.

– Az idén majdnem még egyszer annyi kérvény futott be, mint tavaly. A bizottságnak szem előtt kellett tartania a költségvetésből erre a célra elkülöníthető keretet. Így a kérvényezők közül kiszűrjük azokat is, akik eredményátlaga nagyobb, mint 8,50, és 2-3 vizsgájuk még hátravan a korábbi évből vagy előbből. Az elbírálás időszaka ugyan a szokásosnál hosszabbra sikeredett, de reméljük, hogy minden hallgatónak nagy segítséget jelent a járandóság.

Az összeg a tavalyi évhez viszonyítva 1000-1000 dinárral növekedett. Az első- és másodéves hallgatók havonta 4000, a harmad-, negyed-, ötöd- és hatodéves hallgatók 6000 dinárt kapnak. Tudjuk, hogy ez nem futja maradéktalanul kiadásait, de a község ennyivel járulhat hozzá tanulmányaikhoz a felmutatott eredményeikért. A büdzséből 4 millió dinárt különítünk el ösztöndíjakra. A 68 ösztöndíjas közül 12 magyar ajkú, ők is anyanyelvükön írhatták alá a szerződést – nyilatkozta lapunknak Urbán Izabella, az ösztöndíjbizottság elnöke.

Villáminterjú készítettünk három ösztöndíjjal:

Pethes Csilla: – A Mezőgazdasági Kar tájépzési szakjának negyedéves hallgatója vagyok. Az előző évi átlagosztályzatom 9,7, az összesített 8,7. Az idén első ízben vagyok községi

ösztöndíjas. A korábbi években is a megkövetelt átlag körül alakult a tanulmányi előmenetelem, de csak most, a negyedik évben sikerült maradéktalanul eleget tennem a feltételeknek. Az ösztöndíjból könyveket vásárolok és fedezem az útiköltséget. Nagyon örülök a támogatásnak, nagy segítség a szüleimnek is. A negyedik év befejeztével szeretnék beiratkozni az ötödik évre,



A magyar ösztöndíjasok egy csoportja (balról jobbra): Ifj. Sági Mihály, Pethes Csilla és Bugyi Dániel

és megszerezni a mesterfokozatot, a mastert.

Bugyi Dániel: – Az újvidéki zeneakadémia ütős hangszerek szakán másodéves vagyok. Most kaptam először ösztöndíjat, s remélem, hogy a jövőben is eleget teszek majd a feltételeknek. Még nem döntöttem el, hogy mire költöm az ösztöndíjat, de minden bizonnyal dobverőt fogok vásárolni belőle. Az akadémián éppen most készülünk egy koncertre, amely jövő év januárjában lesz. Egyébként novembertől tanítok az egyik alapfokú zeneiskolában.

Ifj. Sági Mihály: – Az újvidéki Műszaki Kar programozási szakján harmadéves hallgató vagyok. Az átlagosztályzatom 9,31. A középiskolában már komoly előtűdást szereztem, de ez mellett még napi 2-3 órát kell tanulnom, hogy ilyen eredményem lehessen. Nagyon szép gesztus, hogy a község gondol a diákszájára, és nagyon jól jön a pénz is. Az ösztöndíj sorsáról nem havi szinten gondolkodom, mivel szakterületem a kellékek nagyobb összegbe kerülnek. Valószínűleg egy laptopot vásárolok az évi ösztöndíjamon. Tanulmányaim befejezése után Újvidéken szeretnék munkába állni.

mcsml

A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron. Hétről hétre akciós árú termékek a polcokon.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!



Sörös Mónika és Govedarica Rade

Jönnek a motoros Téalapók

A Szerbiai Motorkerékpárosok Egyesülése és a Temerini Patriots Motoros Klub az idén második alkalommal szervezi meg a BJB Téalapók elnevezésű jótékonyági akciót, melynek fő célja a Téalapó-csomagok kiosztása a temerini Veljko Vlahović óvoda központi és telepi részlegében. A temerini akciónkkal egyidejűleg az egyesülés többi tagja végez majd hasonló tevékenységet Belgrádban, Nagybecskerekben és Újvidéken.

Az egyesülés és motoros klub lelkes tagjai Téalapó-jelmezbe öltözve december 24-én 9 órakor gyülekeznek a Temerini Rádió épülete előtt, hogy elinduljanak az óvodába csomagot osztani a gyermekeknek. Hiszszük, hogy akciónk idén is sikeres lesz. A tavalyi megmozdulás alkalmával készült fotók és élménybeszámoló a következő internetes oldalon tekinthetők meg:

<http://motodiary.info/>

<http://www.bjbikers.com/smf/index.php?topic=13566.0>

Lazić Davor

Tel. 064/8210-619

Könyvbemutató és előadás

Szombaton, december 20-án 17 órakor könyvbemutató lesz az Ifjúsági Otthon nagytermében a Szirmai Károly MME szervezésében, amely keretében Szondi Miklós: *Történelmünkhez magyarul* című könyvét ifj. Fazekas László mutatja be. A Szent Koronáról és a magyar történelemről előadást tart Sinkovits Vitay András. A belépés díjtalan, a szerző a helyszínen dedikálja könyvét.

A műsorban közreműködik a Dalárda és a vonósok. Szeretettel várunk minden érdeklődőt.

N. S.

Őszi terménybetakarítás

Gyorsabb és könnyebb

Termelők, szakemberek egyaránt elégedettek az idei esztendővel. Eredményesebb és könnyebb volt az őszi betakarítás, mint tavaly. Az időjárás kedvezett a betakarítási munkák végzésének és a hozamok is jók. Csupán a felvásárlási ár vet némi árnyékot a sikeres gazdálkodási évre. Aratás után a termelők még elégedettek voltak a búza felvásárlási árával, állítják a szakemberek. Az őszi termények felvásárlási ára azonban már nem alakult ilyen kedvezően. A szója ára tavalyi szinten maradt, a cukorrépáé csak hajszálnyit emelkedett, a kukoricáé meg a tavalyi felére csökkent. Esetében már a kormány is intézkedett a piaci kereslet fokozása érdekében. A bejegyzett termelőkötől az árutartalékok 9 dináros áron felvásárolja az idei termésű morzsolt kukorica kilóját.

A kedvező őszi időjárásnak köszönhetően minden termelő leszedhette a termést, optimális időben elvethette a búzáat és elvégezhetette a mélyszántást. A búzavetések nagyon szépen zöldellnek a határban, noha a termelők a magas ár miatt takarékoskodtak az alaptrágyával. Az intervenció műtrágya ugyanis egy kicsit megkésve érkezett és nehezen volt hozzáférhető. A kukorica is a raktárakban és a górékban van. Az idén a cukorrépa is könnyebben bekerült a földekről. Az átadott termés árának a kifizetését azonban még nem kezdték meg. A cukorgyárak ígérik, hogy karácsonyig megkapják a termelők a pénzüket. Az idén

a cukorrépa is jobb volt, mint tavaly, kielégítő volt a cukortartalom is. A korábbi években ilyentájt még sok volt a felszántatlan parcella a határban. Az idén a területek 80-90 százalékán elvégezték az őszi-téli szántást.

Az állam, mint ismeretes, a bejegyzett termelőknek a nyilvántartásba került területekre hektáronként 10 ezer dinárt juttat. A napokban azok a termelők is kézbe vehetik ezt a juttatást, akik a kérelmek átadására szabott elsődleges határidő meghosszabbításának időszakában nyújtották be folyamodványukat. Feltehetően a következő termelési évben is megkapják a termelők az állami juttatásokat, de valószínű, hogy módosítják a feltételeket. A továbbiakban valószínűleg majd csak azoknak jár az állami juttatás, akik bejegyzett termelők és az egészség- és nyugdíjbiztosítást is mezőgazdasági termelőként valószínűleg meg.

Az idei, a tavalyinál jobb termelési eredmények hozzájárultak ahhoz, hogy a takarmányárak csökkentek, a jószág élőszűlyának ára emelkedett. Növekedett a kereslet a húzódisznó iránt. November utolsó hetében már 160-170 dinárt kértek a sertések kilójáért élőszűlyban. A téli vágások időszakában várhatóan tovább fokozódik a sertésvásárlás iránti érdeklődés. Egyébként az állattenyésztés más területeire is jellemző az árnövekedés.

Még nem lehet megítélni, hogy a gazdasági világválság milyen hatással lesz a mezőgazdaságra. Az újratermelési anyagok igen magas ára azonban már a rajtban megnehezíti a termelést.

mcsm

Tapasztalattal rendelkező varrónőket és vasalást végzőket keresek.

Katarina divatszalon

tel.: 063/11-77-035.

Megérkezett Temerinbe a betlehemi békeláng

A betlehemi békeláng akciót két évtizede szervezik. A mozgalomba évről évre mind több ember kapcsolódik be s ezáltal a békeláng a világ számos tájára eljut. A láng, mely a Születés bazilika örökmécseséből ered, hosszú út után ért el hozzánk.

Az elmúlt hétfégén a bécsi Páduai Szent Antal-templomban alkalmi ünnepség keretében vették át a lángot különböző országok cserkész-

küldöttségei, hogy azt hazavigyék és továbbadják. Az akció lényege szimbolikusan a szeretet sokszorosítása az osztás által.

A magyar cserkészlet közösen képviseltette magát az ünnepségen. Az erdélyi, kárpátaljai, vajdasági, szlavóniai, zágrábi, felvidéki és magyarországi cserkészek együtt vették át az osztrák

cserkészek által a szeretetet szimbolizáló lángot, hogy azt a Kárpát-medence magyarok lakta vidékeire eljuttassák.

Ezúton szeretnénk megköszönni a közösségi képviselő-testületnek és az Első Helyi Közösségnek, hogy ott lehettünk a békeláng fogadásán.

A Vajdasági Magyar Cserkészszövetség betlehemi békeláng ünnepsége ismét Temerinben lesz. Minden érdeklődőt szeretettel várunk 2008. december 20-án 16 órai kezdettel a Szent Rozália római katolikus templomba. A láng átvételéhez megfelelő lámpás vagy mécses szükséges.

Ez a láng mindenkié, minden jószándékú emberé, nincs egyházhoz, felekezethez kötve. Cserkészeinktől kérhető, hazavihető, továbbadható, hogy minél több családhoz eljusson. Élünk a lehetőséggel, fogadjuk be a betlehemi láng fényét, melegét otthonunkba, hogy átjárja életünket.

KANTARDŽIĆ Ágnes



Akik elhozták a betlehemi lángot: Sziveri Béla, Kantardžić Emese, Dujmovics Rita, Dujmovics Péter, Kantardžić Ágnes és Kantardžić Emil

Óvjuk a fenyőfákat!

Az illetékes községi szervek a közelgő ünnepek kapcsán a túlevelű növények megóvására kérik a lakosságot. Ne vágjunk ki, és ne csonkítsunk meg fenyőfákat!

Az ünnepekre vágott fenyő helyett inkább vásároljunk földlabdásat, amely éppúgy feldíszíthető, mint a vágott s az ünnepek után kiültethető a kertbe vagy az utcára.

Téli tanfolyamok

Ma, csütörtökön este 7 órai kezdettel a kertészlakban folytatódik a téli előadássorozat. Ezúttal az NS kukoricahibridekről lesz szó, előadók az Újvidéki Növénytermesztési és Konyhakertészeti Intézet szakemberei: dr. Đorđe Jocković, prof. dr. Branko Manjinkov és dr. Goran Malida (növényvédelem).

Minden termelőt szeretettel várunk.

S. S.

Karácsonyfaszezon



A vasárnapi piacon már több helyen is kínálták a vágott és a földlabdás fenyőfát. Sokan érdeklődtek, de 10 nappal az ünnep előtt még komoly vásárló nemigen akadt. Az árusok elmondták, hogy az árak a tavalyihoz hasonlóan alakulnak. A vágott fenyő fajtától és nagyságtól függően 700-4000, a földlabdás 400-2500 dinárba került.

KARÁCSONYI BULI

A PÁLYA KÁVÉZÓJÁBAN 24-én, szerdán este
DJ LASSER + TÁNC – mézes pálinka mindenkinek

Színre színt

A kártyajátékok közül Magyarországon a XIX. században a magyar eredetű alsós, a kalabriás, a csitt dívott – erről jelent meg az első magyar kártyakönyv is Pozsonyban, 1824-ben. Közkedvelt játék volt még a snapszi, a máriás, a tűz, a lórum, a ramslis, a preferánsz, a huszonegyes, a makao és a ferbli, amelyről Mikszáth egyik regényében megállapította, hogy: „a ragadozó állatok közé tartozik: gyorsan eszi a pénzt és az időt.”

A Reggeli Újság 1928. január 29-ei számában arról olvashatunk, hogy Újvidéken nagyban diühöng a kártyamánia. A régen közkedvelt skíz és a pagát ultimó kártyajátékot a városban főlváltották a preferánsz, piké, alsós, és ramslis csaták, de a dardlinak is nagy kelendőse volt.

Hasonló volt a helyzet Temerinben is. Míg a századfordulón az értelmiség és az iparosság főleg a preferánsznak hódolt (1960-ban községünkben létezett preferansziskola is), addig a parasztság és az egyszerű kétkézi munkás legkedveltebb kártyajátéka a filkózás meg a dardli, vagy ahogyan Temerinben mondták, a „dardli” volt.

A kártya népszerűségének köszönhetően az iparos dalárda a harmincas években dardlipartik szervezésével bevételre tett szert. Az

egyesület 1933. évi pénztári naplójában a következő bejegyzés található: „Bevétel dardlinál 191 dinár.”

Manapság a dardli már igazi temerini kuriózumnak számít, hiszen Bácskában ma már csak elvétve játsszák. Környékiünkön dardlihoz hasonló kártyajáték még a kaláber vagy „kláber”, ahogy a bácsföldváriak mondják, vagy a Horvátországban igen népszerű belot vagy bela. A játékszabályok után érdeklődők a dardlit egyes kártyáskönyvekben, felsős és tartli címszó alatt találhatják meg, de a magyarországi svábok mondják még tállinak is.

Temerinben a dardli négyes változata volt a közkedveltebb, különösen, ha kiesésre játszották. A dardlizás régen hosszú téli esteken, családi körben kiváló szórakozásnak bizonyult, ilyenkor leginkább dió volt a tét, de az igazi nagy kártyacsaták a hagyományokhoz híven karácsony böjtjén zajlottak, amikor egy-egy utca férfinépe leginkább hajnalig tartó kártyacsatát vívott. A vesztes pár minden alkalommal egy bizonyos összeget, „pinkapízt” csúsztatott a bögrébe. Mindaddig tartott az adakozás, míg össze nem jött a közösen elfogyasztott bor ára.

A kártyának mindig megvolt a maga varázsa. Még a Temerin–Újvidék közt ingázó munkások is,

miután fölszálltak a vonatra, ha csak egy lehetőség mutatkozott, elővették a szatyorból a kártyapaklit. Egy anekdotába illő történetet jegyez le a Magyar Szó 1956. december 26. száma. Az utasok egy részét nem elégítette ki a városig tartó zugázás, a gőzösre várva a váróteremben is szerettek volna kártyázni, de szabad ülőhely nagyon ritkán akadt. Egyik földink eleget téve a kártyázni vágyók kérésének, kiment az utcára és hangosan fütyített. Miután a tömeg a váróteremből az utcára tódult azzal a meggyőződéssel, hogy a vonat érkezik, a kártyások mosolyogva elfoglalták helyüket az asztalnál.

Nyáron a mezei munka nem mindig tette lehetővé a kártya gyakori használatát, de azért vasárnap és ünnepnapokon csak előkerült az asztalfiókból a „harminckettes”. A rekkenő hőségben a zugázók leginkább az utcán, valamelyik fa árnyékában húzódtak meg. A hetvenes években igen bejáródott „kártyabarlanggá” alakult a Kossuth Lajos utcában lévő Nagyidai-ház előtti tisztás. Miután ezen a helyen az évekig tartó kártyaparti valami okból kifolyólag megszűnt, a nyolcvanas évek közepén a környékbeliek bevonásával újraindítottam a környéken a dardlizást. Ezúttal a vasárnap délutáni szórakozásnak a színhelye a házunk előtti diófa alatt volt, ahol még a járókelők is meg-megálltak egy kicsit kibicelni, hiszen sokszor nem mindennapi mérkőzéseknek le-

hetek szemtanúi. A hangos mókázás vagy éppen mérgeledés következtében, ha úgy adódott, hogy elütötték a „tizennégyest”, a soron lévő akkorát csapott az asztalra, hogy a környékben délután szundikáló fehérmép is felkapta a fejét. Ekkor még volt virtus az emberekben.

Az évekig tartó kártyacsatákat a háború szele oszlatta fel, a későbbi újrászervezésnek már nem volt értelme, hiszen a „kaszás” legtöbbszörüket elszóltotta a kártyaasztaltól. Pár év leforgása alatt Utcai Ferenc, Jánosi István pörkölős, Vígi István, Micsutka János, Szilák József, id. Ádám István és Pásztor Miklós végleg letette a kártyát.

Tíz év elmúltával, 2003-ban Balogh Lászlóval elhatároztuk, hogy szerveziünk egy községi szintű dardlibajnokságot, melynek már nemcsak szórakozási lehetőséget tulajdonítunk, hanem annál jóval többet. Mindenekelőtt ebben a kilátástalan gazdasági helyzetben, ötven embernek lehetőséget nyújtani egy kis kikapcsolódásra, baráti társalgásra, ami mindinkább hiányzik életünkben. Örülök, hogy tervünk valóra vált, és a kertészlak lett az otthonadója az immáron hatodik alkalommal szervezett dardlibajnokságnak.

A benevezett csapatoknak csak azt kívánom, amit egy alkalommal Mikszáth Kálmán mondott: „...ej, csak egészség legyen, és egy kis tűrhető kártyajárás.”

ÁDÁM István

Péntek :



Snow Party
Dj. Crush

Szombat : Élőzene



A. N. T. zenekar
&
Bugyi János



Rudi



Feri



Jancsi



Misa



Somogyi

**Élőzene pénteken 19 órától
az Iparosegyesület klubjában**
Újvidéki u. 365.

**Pénteken humanitárius koncert a
kolóniai Ifjúsági Otthonban a
Patriots és az Unlimited motoros klubok
szervezésében.**
A SVETI GRAL KONCERTEZIK.

**Szombaton HI RISK-koncert
a Patriots klubhelyiségben**

**Szilvesztereste is nyitva tart a Patriots Motoros
Klub. A belépés díjtalan.**

Muskátli és mikulásvirág

*Néhány jó tanács kedvenceink telettésére
és az idényvirágok ápolására*

Az őszi-téli időszakban szobanövényeink is több odafigyelést, gondozást igényelnek. Közülük is főleg azokra kell jobban odafigyelnünk, amelyek tavasztól ősziig erkélyünk, teraszunk, udvarunk vagy virágoskertünk díszei voltak és most a lakásunkban „telettjük” őket.

• **Hol és hogyan telettessük a muskátlit? – kérdeztük Mira Szavanovics kertész-tulajdonostól.**

– A muskátlikat vigyük be a házba, és ott helyezzük el, ahol nem fagyhatnak meg – mondja a szakember. – Telettethetjük őket a pincében, az üvegfalal körülvett teraszon, de a szobában is. Még mielőtt bevisszük a virágokat a teletthelyre, a gyökér felett 20 centiméteres magasságban nyírjuk le az ágakat. Sajnos, ha szépek is ezek az ágak, le kell nyírunk őket. Ha nem tesszük meg, akkor ezek a növényrészek elvonják a táplálékot, és végül tönkremegy a növényünk. Ha melegebb helyiségben helyeztük el

a muskátlikat, akkor hetente egy alkalommal egy kávéscsészényi vizet önthetünk a vályúban levő növényekre. Ha hűvösebb a helyiség, akkor elegendő, ha havonta egyszer öntözünk. Mivel ezek a növények ebben az időszakban úgymond nyugszanak, nem kell tápszert önteni az öntözővízbe, vagy esetleg kéthavonként egyszer tegyük. Inkább legyen száraz a növények földje, mint túlöntözött. Ha ugyanis sok vizet öntünk a vályúra, elrothadhat a gyökérzet. Tavasszal először tegyük árnyékos helyre a növényeket, és fokozatosan szoktassuk őket a napsugarak hatásához. Minden öntözéskor használjunk tápoldatot, hogy beinduljon a vegetáció. Sajnos az utóbbi időben nehezebb átteleltetni a muskátlikat, mivel ezek az újabb fajták, amelyeket mi is árulunk, Hollandiából importált hibridfajták. Ezeknek télen is kell a fény. A pincében is csak

akkor telettethetjük, ha van számukra, például az ablakban, elegendő fény. S ha nem nyírjuk le az ágakat, akkor a lakás száraz levegőjében elszáradnak és lehullanak a muskátli levelei, s a gyökérzet is elkorhadhat.

• **Ciklámengumónkat hogyan ápoljuk, hogy virágzó növényünk legyen a téli hónapokban?**

– Ha sikerült megőriznünk a növény gumóját, azaz, ha egészséges, kerek és kemény a gumó, akkor a virágcsereppel helyezzük fűtött szobánk ablakába, és mérsékeltan öntözünk. A virág földje ne legyen sáros. Minden második öntözéskor használjunk tápoldatot. Lassan kifejlődnek a levelek, majd a virágok is. Így a téli hónapokban lakásunk dísz lehet a pompásan virágzó ciklámen. Egyébként ez a növény sem kedveli a 20 Celsius foknál magasabb hőmérsékletet. Sohase helyezzük ezt a virágot túlfűtött helyiségbe.



A mikulásvirág lakásunk díszé az ünnepekben

Kókai Imre Általános Iskola, Temerin
2008. december 22-én, hétfőn

KARÁCSONYI VÁSÁRT



tart az iskola 1. emeleti folyosóján
Nyitva tartás:
9.00-18.00 óráig.

A vásárban a tanulók saját munkáikat árúsítják.

Az eladásból befolyt pénzt tantermeik szépítésére fordítják, hogy szebb és jobb körülmények között tölthessék napjaikat.

Minden érdeklődő szülő, nagyszülő szeretettel várunk!

Az iskola GYERMEKSZÖVETSÉGE

• **Az ősszel vásárolt cserepes krizantémjainkkal mit tegyünk?**

– Ha még nem tették meg, akkor sürgősen át kell ültetni a cserepekből a földbe. Előzőleg jól meg kell locsolni a földet, ahová áthelyezzük a virágot. A szomjúságban szenvedő krizantémok ugyanis elszáradnak. Ezek a növények vízigényesek és kedvelik a tápoldatokat is. Ha a cserepben marad a krizantém, akkor általában elfelejtjük megöntözni, és egyszerűen elszárad.

• **Hogyan ápoljuk a mikulásvirágot?**

– Nagyon gyönyörű virág és szívesen vásárolják, ajándékozzák egymásnak az emberek. Nagyon fontos, hogy a megvásárolt vagy kapott virágot sohase helyezzük a nappali szobába, ahol általában melegebb van. Ez a hidegebb éghajlatú vidékről származó növény szinte egyik napról a másikra képes lehullatni a leveleit. A meleg, száraz levegőjű szoba megteszi a magáét. Ha szeretnék, hogy a piros virágzati fellelű növényük egész télen díszítse lakásukat, akkor olyan helyet keressenek neki, ahol 10 Celsius fok körüli a levegő hőmérséklete. Például elhelyezhetjük a folyosón. Ha jól ápoljuk, akkor nagyon hálás virág tud lenni, és megmarad több évig is. A nyári hónapokban is hűvös helyen kell tartani. Szereti a mérsékelt nedvességet. Ezt úgy is elérhetjük, hogy a cserepet 15 percre egy vízzel töltött tálba helyezzük, majd utána visszatesszük a helyére. Ennyi idő alatt magába szívja a szükséges mennyiségű vizet. Ezt hetente egyszer ismételtjük meg.

mcsm

METAL-LIM – Gospogyinci

Tel.: 301-315, 063/592-984
Csövek és bádoglemezek
nagy választékban!

0,8 mm-es pléh	970 Din
1 mm-es pléh	1200 Din
2 mm-es TV-pléh	2160 Din
50x30x1,6-os cső	750 Din
40x40x2-es cső	990 Din

Ingyenes házhoz szállítás!

Újdonság a Slendertone kozmetikai szalonban:

* lézeres tartós epiláció nőknek és férfiaknak egyaránt
* wellness program: bor és pezsgőtartalmú készítményekkel
való arc- és testápolás, relaxáló masszázs

Rodics Gabriella tulajdonos az
Újvidéki utca 332-ben várja klienseit.

Telefon: 844-923, mobil: 063/521-036

A NOVÁK hentesüzletben és minimarketben 5 csirke vásárlásával tévékészüléket nyerhet!

Vásároljon és kapcsolódjon be a nyereményjátékba!

Húzás és eredményhirdetés 2009. január 14-én.

A főnyeremény mellett 20 értékes vigaszdíj is vár Önre.

JNH utca 192., tel.: 843-110, mobil: 063/11-900-89

A jó halászlé titka

Elmondja a Rozika étterem konyhafőnöke

Vince István szakács csaknem 30 éve van a szakmában, amit Újvidéken tanult. A szenttamási Elan szállóban volt gyakornok, majd tíz évig dolgozott ugyanott. – A Rozika vendéglő megnyitása óta itt dolgozom. Számomra az étlapról való rendelés teljesítése a legnagyobb kihívás, de a hidegkonyha ételeit is szívesen elkészítem. Minden feladat elvégzésére készen kell állnom. A szakács élete nem könnyű, hiszen össze kell egyeztetni a munkahelyi kötelezettségeket és a magánéletet, ami olykor szöges ellentétben áll egymással. Karácsony táján a vendéglőben több a vendég, tehát a munka is, de az otthoni elvárások is nagyobbak. Étlapunk kínálata gazdag és igyekszünk úgy beszerezni az alapanyagokat, hogy minden vendég igényét kielégíthessük. Így karácsony táján bőséges ételekkel is szolgálhatunk. Újabban vegetáriánus étlapunk is van – mondja a Rozika étterem konyhafőnöke.

• Hogyan készül a böjti halászlé?

– A legfőbb hozzávalók, ugvebár, a hal, a hagyma és a fűszerek. Paprikát, paradicsomot inkább lecsóba és ne halászlébe tegyünk. Az alábbi halászlé receptje egy szaklapból származik, amit némileg módosítottam. Aki e recept szerint főzi meg a böjti halászlévet, biztosan nem fog csalódnani. Egyfajta halból, jelen esetben pontyból, is lehet finom halászlévet főzni. A ponty legyen legalább 5 kilós. Kell egy kiló vöröshagyma és jó minőségű, házi pirospaprika. A fejet levágjuk, a halat kifilézzük. A karikára vágott vöröshagymát tegyük lábasba, fektessük rá a hal fejét, öntsük fel annyi vízzel, hogy ellepje, és lassú tűzön két-három óra alatt főzzük puhára, közben pótoljuk az elpárolgott vízmennyiséget. A jól megfőtt hagymát és halféjet átpasszírozzuk, s ez lesz a halászlé alapanyaga. Az alapanyagot újból feltesszük főni, és édes-nemes őrölt piros paprikával megszórjuk úgy, hogy szép piros színe legyen. Felöntjük vízzel, majd az edénybe helyezük az előzőleg besózott haldarabokat és a belsőségeket. Mindezt 10-15 percig forraljuk, de ügyeljünk, hogy a halszeletek egészben maradjanak.



Vince István a Rozika étterem konyhájában, Ikotin Tünde tulajdonos társaságában

Megkóstoljuk, s ha szükséges, utána sózunk. Tálaláskor mindig külön szolgáljuk fel az erős paprikát, mivel nem mindenki szereti erősen a halászlét. Az alapanyagot mindig lábasban készítjük, de a halászlé finomabb, ha bográcsban főzzük. Ha négy-öt személyre főzünk, akkor legalább egy kiló hallúst tegyünk a halászlébe. A jó halászlé „titka” mindössze talán csak az, hogy jó nagy halból főzzük. A fűszer só, bors, vegeta és jó minőségű őrölt pirospaprika legyen. A készen vásárolható fűszerkeverékek általában koncentrátumok és megváltoztatják a halászlé ízét. A jó halászlé a friss halászlé, újramelegítve már nem az igazi.

• Mit tegyünk az ünnepi asztalra?

– Töltött csirkét vagy pulykát. Mi évek óta készítjük ezeket az ételeket és nagyon kedvelik a vendégek. Például az ünnepi menübe betervezhetjük a gesztenyével töltött csirkeroládot. A csirkét előzőleg kicsontozzuk, megkenjük a gesztenyes töltelékkel, összegöngyöljük, jól összekötjük kötőzöspárgával, és a sütőben megsütjük. Amikor kihűlt, szépen felszelelhetjük és francia („orosz”) salátával tálaljuk. De másfajta köret is illik hozzá.

• A szakács otthon is szakács?

– Otthon általában a feleségem kezében van a fakanál. Ünnepek alkalmával azonban besegítek az ebédkészítésbe, már ha otthon vagyok. Van, amikor egyedül főzök. Ilyenkor a feleségem a segédem. Vannak olyan ételkülönlegességek, amelyek elkészítése kizárólag az én feladatom. Olykor megesik, hogy inkább magam megfőzöm, minthogy hosszasan magyarázzam az adott étel elkészítésének módját.

mcs

A magyar észjárásról



Érdekes nyelvrégészeti–nyelvfiziológiai előadást hallhattak azok, akik szombaton este elmentek Czákó Gábor budapesti író Beavatás a magyar észjárásba című előadására. Aki szeretne többet megtudni a témáról, a www.czakogabor.hu honlapon teheti meg.

1. KÉZMŰVES KIRAKODÓVÁSÁR
2008. DECEMBER 21.
TEMERIN
Ifjúsági Otthon 9:00-20:00
Válogasson a nemezelők, szövők,
lívegfestők, fazekosok, fafaragók,
virágkötők, gipszöntők,
gyöngyfüzők...termékeiből!

A temerini Flamenco táncsoport
2008. december 21-én, 18 órai kezdettel
karácsonyi táncfesztivált szervez a telep
Kókai Imre Általános Iskola tornatermében.

Fellépnek a temerini és a környékbeli tánciskolák klasszikus, latin, modern és orientális táncokkal foglalkozó csoportjai.

Színvonalas műsor várja a nézőket,
amelyre a belépőjegy 100 dináros áron,
a műsor kezdete előtt, a helyszínen vásárolható meg.

**Ünnepeit tervezve
gondoljon a Rozika étteremre!**
Újévi vacsoráját rendelje meg nálunk!

Mi elkészítjük kedvező áron és ha óhajtja,
el is szállítjuk terített ünnepi asztalára.

Kellemes ünnepeket kívánunk!

Kossuth Lajos utca 12.

tel.: 843-749, 063/870-56-44

469 menekült

A délszláv háborús konfliktus első menekülte 17 évvel ezelőtt érkeztek a község területére, amely akkor valamelyest több mint 24 ezer lelket számlált. Számuk 1996-ban duzzadt a legnagyobbra, amikor is 6153-an voltak, ezer helyi lakosra 460 menekült jutott. A köztársasági menekültügyi törzskar annak idején azt tervezte, hogy 1200 menekültet helyez el a községben, ennyien 1995. június 1-jén tartózkodtak itt. Volt időszak, amikor öt hivatalos és két nem hivatalos központban szállásolták el őket. Ellátásuk alapján véve a község terhére történt.

A temerini község országos viszonylatban igen sokat, ha nem a legtöbbet tette a menekültekért: 50 lakást és hét ikerházat épített számukra, tíz házat adaptált, 223 családot építőanyaggal segített, jelképes összeg ellenében 161 építkezési telket osztott ki és szá-

mos kedvezményes hitelt folyósított. Községi költségvetésből megközelítőleg 20 millió dinárt különítettek el.

A község területén az 1992 és 2008. november 17-e közötti időszakban 6089 személynek szűnt meg a menekült státusa, 4053 személy szerzett állampolgárságot. A szerb állampolgársághoz jutott, Temerinben élő menekültek száma mintegy 4700. Ennek az a magyarázata, hogy vannak, akik az állampolgárság megszerzése után vásároltak itt ingatlant, és telepedtek le. Jelenleg 469 személynek van menekültstátusa, hallottuk Miodrag Okljésától, a községi menekültügyi biztostól a községi tanács múlt héten megtartott ülésén.

A községi tanács ülésén megalakult a kilenc tagú bizottság, amelynek tagjai a menekültek problémáival foglalkoznak.

Rendőrségi krónika

Kigyulladt a füstölő

A temerini község területén december 5-étől 12-éig két büntényt, három rendbontást, egy tüzesetet és hét közlekedési balesetet jegyeztek – áll a belügyi osztály jelentésében. A balesetekben két személy súlyosan, kettő pedig könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 132 000 dinár. A rendőrállomás dolgozói 18 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 26-ot pedig a helyszínen megbírságotlakt. A szabálysértési bíró előtt négy járművezető azért felel, mert ittasan ült kormánykerék mögé, három pedig azért, mert műszakilag hibás járművet vezetett. Három járművezető bejegyzetlen járművel közlekedett, kettő a jelzőlámpa piros fényénél haladt át, kettő pedig még nem szerzett jogosítványt.

December 5-én délután 4 óra tájban Temerinben, az Újvidéki utca 208-as számú ház előtt A. N. szőregi lakos Zastava típusú személygépkocsijával Óbecse irányába tartva elütötte a gyalogátkelőhelyen áthaladó Sz. T. helybeli kerékpárost, aki a balesetben könnyebben megsérült.

December 7-én délelőtt 11 órakor Temerinben, a Petőfi Sándor utca 38-as számú ház előtt J. Sz. járeki lakos Zastava típusú személygépkocsijával Goszopgyinci irányába tartva elütötte az úttest jobb oldalán haladó B. D. helybeli gyalogost, aki súlyosan megsérült.

December 7-én tűz ütött ki Temerinben, a Gavriło Princip utca 62-es szám alatti házban. A ház tulajdonosa a melléképületben tüzet gyújtott, hogy húst füstöljön. Az erős nyílt láng felcsapott a gerendáig, amely tüzet fogott. Személyi sérülés nem történt, az anyagi kár mintegy 80 000 dinár.

Jól szerepeltek a temerini galambtenyésztők

December 12–14-ig Újvidéken tartották meg Szerbia 46. Bajnokságát és Nemzetközi Kísálatenyésztő Kiállítását. A rendezvényen mintegy 2000 galambot, több mint 400 különféle baromfit, 400 nyulat és díszmadarat állítottak ki a tenyésztők. A temerini Strasser Fajgalambtenyésztők Egyesületének tagjai értékes serleggel térhettek haza a rendezvényről, ugyanis shampion díjat érdemelt ki Pap F. Imre fekete hímje, Fábián Mihály kék hímje, Tyeran Miodrag

Gyura kék kovácsolt hímje, Gavrilovics Dragan (Járek) piros hímje és Horák József sárga tojója, valamint Lisica Zoran King fajgalambja.

A kiállításon nagy érdeklődés nyilvánult meg a temerini galambok iránt, vevőkre is találtak a tenyésztők, bár a díjazott egyedek legtöbbször megmarad a tenyészállományban. A rendezvényen Tyeran Miodrag Gyura szövetségi bírói vizsgát tett.

P. F. I.

Nyaráljon Görögországban!

A Kompas utazási iroda már megjelentette 2009-es évi ajánlatait.

Most árkedvezményel választhat közülük!

Érdeklődni a 843-735-ös vagy a 064/23-43-975-ös telefonszámokon.

Eladó néhány használt, külföldről behozott, jó minőségű tévékészülék lapos képernyővel, újabb, de NEM LCD (72 cm és 82 cm).

Telefonon hívni csak december 28. és január 2. között lehet a 063/709 62 33-as számon, vagy e-mail címen azonnal érdeklődhet: kovacs@kstp.at (Ausztria)

A HOFY CUKI cukrászda

az ünnepek közeledtével gazdag kínálattal várja vásárlóit.

• Ha már most megrendeli az ünnepi asztalra szánt sütit – 5% árengedménnyel kedveskedünk

• A szokásos kínálat mellett mindennap újdonság is kerül a polcokra: többféle rétes, túrótorta, olaszkrémes, diós és mákos bejgli, sós és édes sütemények.

• A legújabb kenyérfajta pedig a kovászos falusi kenyér. Keresse üzleteinkben!

Sok időt megspórol és ünnepi asztalára a legfinomabb süteményeket és tortákat teheti, ha a HOFY CUKI cukrászdát választja!

Népfrent utca 97, tel.: 844-669



Irány a határ

Édesapám öt hónap múlva jött haza Belgrádból, ahova az újívidéki folyamórség lakosságából hajtották őket vagy 200 társával együtt. Gabonaszállító uszályokat raktak ki főleg. Mint mesélte, megbetegedett és áthelyezték könnyebb munkára, a konyhába. Alaposan lesoványodva jött haza, mindkét lábán gennyes sebek tátongtak, amit később hónapokig gyógyíttatott a helyi orvos. Belgrádban az öt hónap alatt nem volt lehetőség a tisztálkodásra.

Pár hét múlva, ahogy én hazaérkeztem Újívidékről, újabb zaklatás kezdődött, pontosabban folytatódott az idegfeszítő élet számomra, ami végül is menekülésre kényszerített.

Elhagytam szülővároskám, Temerint, szüleimet, rokonaimat, gyerekkori pajtásaimat, mindenkit és egész életemet idegen országokban éltem le.

Az okok közül néhányat emlétek csak: Egyik este, talán a szép emléket akartam visszavarázsolni, elmentem a templom elé, a hársak alá sétálni, mint korábban tettem barátaimmal. Éreztem, hogy valaki a nyomomban van, követ, érzem, hogy félelem vesz erőt rajtam. Ekkor megszólalt az alak: – Góbor, nem ismered meg?

Mindjárt láttam, kiről van szó, ő meg ki is rukkolt velem, hogy mit akar tőlem. Ettől meg engem öntött el a hideg veríték. Gyerekkori pajtásom volt, akinek kész tervei voltak velem. Arra akart rávenni, hogy én szervezzem meg Temerinben a kommunista pártot a magyarok között, mert én „tisztá” vagyok, nem kompromittáltam magam. Senkit alkalmasabbnak nem lát erre, akiben jobban megbízna, mint bennem, a régi jó barátban. Neki ugyanis, mondta, az a feladata, hogy Temerinben megszervezze a kommunista pártot a magyarok között, mert dicsekedni ugyan nem akar, de meg kell, hogy mondja bizalmasan, igen magas pozíciója van a pártban. Pokoli kínokat szenvedtem a lelkemben, mert tudtam, hogy én erre tökéletesen alkalmatlan vagyok, meg nem is akarom – főleg. Ám egyben azt is láttam mindjárt és tisztán, hogy ha nemet mondok, nagyon pórul járhatok, akár az életem is kockán foroghat.

Felettesei bizonyára őt is nagyon szoríthaták, a Milost meg két fogdmegjét, mert mind türelmetlenebbé váltak. Én álltam még az ostromot egy darabig és különböző kifogásokkal kitértem, elbújtam tőlük.

Közben 1945 januárjában-februárjában jött a sorozóbizottságtól a cédula, ez tette fel a pontot az i-re. Menni kellett a szomszéd faluba, Ókérrre. Mentiünk, mi mást tehettünk a 18–35 éves férfiak közül mindenki, aki itthon volt és járni volt képes. Battyúval a hátunkon, élelemmel, fehérneművel kellett a bizottság előtt megjelenniünk, mert akit alkalmasnak találtak, és kivétel szinte alig volt, az már haza sem mehetett. Onnan azonnal vezényelték gyorskiképzésre, onnan meg a frontra, üldözni a hátráló németeket.

Gyerekkori pajtásom, legjobb barátaim egyike, Matuska Imre 1946-ban szintén katonai behívót kapott a Tito-féle hadseregbe, de meggyőződésből nem volt hajlandó eleget tenni neki, és elhagyta Temerint. Összecsomagolt titokban, azt hiszem, én voltam az egyetlen barátai közül, aki előző este elbúcsúzott tőle. Hajnalban elutazott Bajmokra, majd Szabadkára és végül is talált egy vezetőt, aki elvállalta, hogy átvezeti Magyarországra, persze nagy pénzért. Magyarország neki sem végcél volt, hanem csak ugródeszka, noha ő rádióműszeresként jól beilleszkedett, sőt nagy szakmai tekintélyre tett szert Baján. Dél-Amerikában, Venezuelában telepedett le.

1947. augusztus 22-én én is útra keltem Temerinből egy kis kofferrel a kezemben, elindultam az ismeretlen nagyvilágba. Sok-sok viszontagság után, néhány év elmúltával Svédországban telepedtem le.

Egy ismert „útvezető” segítségével jutottam át a határon Bajmokról indulva. Egy Kasziba Lajos nevű kettős kisbirtokos tanyájáról indultunk ketten éjfél tájban és minden baj nélkül át is értünk a határon. „Útvezetőm” elkérte a 7000 dináromat, azzal, hogy ennyibe kerül az átvezetés. 1947 novemberétől egy Pécs környéki ferences kolostorban húztam meg magam. 1948 március elején jött a levél a szüleimtől, hogy a temerini

Varga Somogyi család címére a jugó hatóságtól megérkezett az engedély az optálásra, azaz, hogy Imre barátom és én Magyarországra költözhetünk. A Varga Somogyiak elvállalták, hogy az én összes ruhaneműmet és pénzt elhozzák a szüleimtől, ugyanúgy az Imrének is.

A magyarországi helyzet azonban egyre zűrzavarosabb lett, és én, hogy ruhaneműm és fehérneműm birtokában voltam és pénzem is volt, amit a szüleim átküldtek, mindjobban nyugtalankodtam, hogy el kellene indulni nyugat felé, amíg nem késő. Elhatároztam, hogy hamarosan útra kelek.

Egy szál ruhában és megint csak egy minikofferrel a kezemben éjjel után átvezettek az ausztriai Nikitschre. Egy Heiling Jurij nevű odaválói egyén vett át, aki elvállalta, hogy elvisz Bécsbe és ott elhelyez egy menekülttáborba az angol vagy az USA-zónába, mivel Nikitsch szovjet zóna volt és a szovjet katonák, járőrök állandóan pásztázták a vidéket. Ez a Heiling Jurij aztán megfosztott a maradék pénzemről, úgyhogy csak pár fillérem maradt, a rajtam levő ruhák és a kis kofferkában a szalonna-kenyér és eldugva az értékes bélyeggyűjteményem. Vonaton mentünk Bécsbe, de zárt vagonokban, és ki-kikandikálva láttam a vonat körül járkáló, intézkedő szovjet katonákat. Bécsben Jurij be is vitt egy lágérba, felvettek, kaptam egy kis cédulácskát, azon állt a nevem, és hogy VD-jug. Nem tudtam, hogy mit jelent, de nem is érdekelt. Később tudtam meg, hogy a Jurij úgy adott be engemet, mint Volksdeutscho jutóból, vagyis népi németet.

Az Auho-f-lágérben 1948. június 20-ától július 21-ig voltam, amikor is összeszedtek mindannyiunkat, és tudatták velünk, hogy az angol zóna katonai parancsnoksága és az osztrák hatóságok megegyeztek, hogy minket Volksdeutschokat letelepítenek Dél-Ausztriában a jugó határvidéken és ott fogunk földműves gazdaságokban dolgozni. Ám nekünk, magyaroknak eszünk ágában sem volt, hogy mi Dél-Ausztriában parasztoknál dolgozzunk és 10–12-en, amikor a vonatszerelvény elhagyta a szovjet zónát, meglógtunk a a vonatról. Tovább „húztuk a csikot” Salzburg felé és Klachau-nál végül is elhagytuk az angol zónát és megérkezünk az amerikai zónába, a Hotel Europa nevezetű átmeneti lágérbe. Ebben a förtelmes Hotel- Europa lágérben leírhatatlan emberi sorsokkal találkoztam, attól kezdve nem a saját nyomorúságom volt számomra a legmegrázóbb, hanem mások sorsa. Egy idős sváb házaspár például. Az ember olyan idős lehetett, mint az édesapám az asszony pedig mint az édesanyám. Ott „éltek” ők is velünk együtt ezen a nyomortanyán. Gazdag romániai szász parasztok voltak, 7 szép fiuk volt és mind a hét odaveszett a háborúban. Pár hónap múlva áttelepítettek egy másik táborba, mivel akkor már bejegyzett DP (Displaced Person) lettem, akit az Egyesült Nemzetek szabályai értelmében politikai menekültként ismertek el. Innen kerültem Svédországba.

Góbor Károly 2006-ban hunyt el a svédországi Oxelösundban, ahol egyedül élt. Hamvai hazakerültek, a Nyugati temetőben szülei mellett alussza örök álmát.

(Vége)



KÓKAI
Virágüzlet
1860

Nagy választékban különféle karácsonyi asztali és ajtódíszek, valamint karácsonyi sírdíszek
Látogasson el hozzánk és tekintse meg kínálatunkat!

Népfőnt u.103., tel.: 842-515, 842-251

Bűvös 9,5%!

Egyedülálló ajánlat

2008. DECEMBER 31-ÉIG

akár
9,5%
3 havi lekötésre!



meglepetés!

Használja ki az OTP Bank rendkívüli ajánlatát!

- 3 havi, euró alapú lekötésre a kamatláb mértéke akár 9,5%
- Magasabb kamat magasabb betétekre
- 6 és 12 havi lekötésre kiemelt kamat
- A kezdő betét minimális összege 100 euró
- Eszközlekötéskor ajándékkal is meglepjük

A kamatlábak kimutatása éves szintű. A tényleges kamatláb mértéke azonos a feltüntetett névleges kamatláb mértékével.



otpbanka
Megbízunk egymásban

www.otpbanka.rs
Ügyfélszolgálat:
0700 480 400 • 021 4800 400

Lekötött takarékbetétek

APRÓHIRDETÉSEK

• Piros-tarka üszöborjúk és kítűnő minőségű hereszéna eladó. Tel.: 844-293.

• **Gazdálkodásra alkalmas családi ház eladó a Dózsa György utca 43-ban. Érdeklődni a 844-251-es vagy a 842-180-as telefonszámon.**

• Malacok eladók a Rákóczi Ferenc u. 192-ben. Tel.: 841-472, 063/80-95-218.

• **Hízók és malacok eladók. Tel.: 843-923.**

• Hízó eladó. Érdeklődni a 844-390-es telefonszámon.

• **Emeletes ágy eladó. Tel.: 062/412-171.**

• Idősebb személyeknél takarítást vállalok. Tel.: 843-581, 064/204-18-85.

• **Füredszobás ház kiadó a Táncsics Mihály utcában, ugyanott rozmaring eladó. Érdeklődni a Táncsics Mihály u. 23/1-ben, tel.: 845-219.**

• Fűszéna és hereszéna, 40–50 kg-os malacok (130 din/kg) és 11 db hasas Merino-Wittemberg keverék birka eladó. Tel.: 064/94-32-198.

• **Kölyök pulikutya eladók. Tel.: 841-090.**

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyha-, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• **Tüzelős sparhelt, egy kályha és barackpálinka eladó. Tel.: 064/28-13-911.**

• Családi ház eladó (telek 1100 négyzetméter) a Rákóczi Ferenc utca 97-ben. Tel.: 843-145, 841-488, 064/2-30-30-70.

• **A faluhoz és a kóúthoz közel fél hold föld eladó, megfelel gyümölcsösnek, szőlősnek. Tel.: 064/37-47-091.**

• Szekrény sorok (50–120 euró), kacsok (1100 Din/db), alig használt babaágy vadonatúj matracal, sürgősen eladó sarok ülőgarnitúra (fekete bőr-műbőr kombináció), számítógép felszereléssel együtt, mosógépek, felső konyharészek, keltetőgép (1600 tojás), egy kisebb és egy nagyobb disznóeteető, automatic motorkerékpár, komplett pumpafej (régij fajta), bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, ülőkád, tévéasztal, klarinét, mikrosütő, körfűrész motor nélkül, sarok ülőgarnitúrák, hármás ülőrészek, garázsajtók, tüzelős sparheltok, villanytűzhelyek, kombinált gáz- és villanytűzhely, mőzeskosár, kiságyak, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterek, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek, ruhanemű (50 Din/darab), komplett műholdvevő-készülék, villanymotorok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Ház eladó, lakás kiadó, valamint akácoszlopok hambárhoz, női szővetek, pálinka, kolbász, hármás ülőrész, két fotel és két Wiehler-gobelin eladó. Tel.: 840-439.**

• Beépíthető üvegfedelű villanyűzhely, bojler (30 l), 800 literes eperfahordó, sátoros autó-utánfutó, forgatható LG monitor, hatméteres hambár cseréppel és aljdeszkákkal, kítűnő állapotban levő férfi-, női és gyermekkerékpárok, házi cseresznye- és meggy-pálinka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókosár, komputerasztal, alig használt, nem kihúzható hármás ülőrész két fotellal (fával kombinálva), vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium felszereléssel, 120 literes konyhai kazán, televízió (37 és 55 cm), kandalló, szobakerékpár (50 euró), kettes ülőrész, mélyhűtők (210 és 310 l), két hősági gyártmányú morszoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095

• **Disznóvágást, sózást, füstölést vállalok. Tel.: 063/89-68-717.**

• Sürgősen eladók szlovén gyártmányú vákuumos ablakok és ajtók redőnnyel együtt (65 euró/db), vízfilteres porszívó, bejárati ajtók, autóra való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), Kreaka Weso kályhák, alig használt modern babakocsi, vadonatúj bárnyöltönyök, vadonatúj női farmernadrágok, üzenetrögzítő, cserép-villanykályha, Renault-motor. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Vennék 2000 utáni kiadású, jó állapotban levő, karaván, benzín üzemű személygépkocsit. Tel.: 064/2-839-651.**

**Földet bérelek és
mezőgazdasági
szolgáltatást
végzek.**

Telefon:

064/067-80-53

**Liszt 900 Din/25 kg, tejtöltő 100 Din/l,
cukor 2700/50 kg**

Tibinél, Csáki L. u. 11., tel.: 844-011, 063/392-800

VÉGSŐ BÚCSÚ – MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel búcsúzunk nagyapánktól, dédapánktól és nászontól

Szomorú négy hónapja, hogy itt hagyott bennünket az, akit nagyon szerettünk és nagyon hiányzik

Harminchárom éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



FARAGÓ Antaltól
(1928–2008)

Köd telepedett az égre, indulunk a temetőbe.
Lábunk alatt csörgő avar, megyünk búsan, fájó szívvel, régi álmok emlékével.

Szeretteik

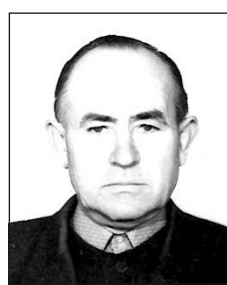


FARAGÓ Imre
(1954–2008)



FARAGÓNÉ BALI Rozália
(1930–1975)

MEGEMLÉKEZÉS



PÁSZTOR Andrásról
(1929–1993. dec. 17.)

halálának 15. évfordulóján.

Nem múlik el ő,
ki szívünkben él,
hiába szállnak árnyak,
álmok, évek, az emlékek
újra és újra visszatérnek.

Szeretteid

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet a rokonoknak, az ismerősöknek, a szomszédoknak, a sürgősségi osztály dolgozóinak és mindazoknak, akik szerettünket utolsó útjára elkísérték, virágadományukkal, részvénytávirátusokkal és együttérzésükkel fájalmunkon enyhíteni igyekeztek.



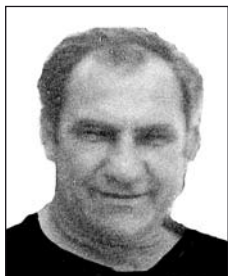
FARAGÓ Antal
(1928–2008)

Mint a gyertyaláng, lobban el az élet, mint gyors folyó, rohannak az évek.
Legyen pihenése békés, emléke áldott.

Emlékét megőrzi unokája családjával és nászasszonya

MEGEMLÉKEZÉS

Három éve, hogy nincs közöttünk



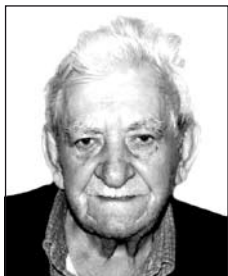
GOMBÁR Péter
(1945–2005)

Legyen pihenése békés, emléke áldott!

Attila és Peti

VÉGSŐ BÚCSÚ

Apósontól, nagyapánktól és dédapámtól



FARAGÓ Antaltól
(1928–2008)

Teste földben nyugszik, lelke a mennyben pihen, oltalmazza és áldja meg a mindenható Isten.

Emlékét megőrzi menyé, unokái és dédunokája

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két és fél éve, hogy elvesztettük drága gyermekünket, unokámat



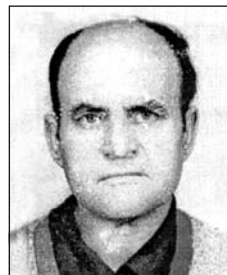
GÓBOR Károlyt
(1980–2006)

Valaki hiányzik itthonról, elment, csendben távozott, nem búcsúzott, de emléke szívünkbe záródott.
Kari, nagyon hiányzol!

Szerető szüleid és Mama

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat éve, hogy nincs közöttünk szerető apánk



PATARICA István
(1924–2002)

Mindig mellettünk voltál, és vigyáztál ránk. Elmentél messzire, de szívünkben itt élsz mindörökké.

Szerető fia és felesége

MEGEMLÉKEZÉS

Egy szomorú év telt el azóta, hogy nem vagy velünk drága édesapám, testvérem és nagybátyánk



NEMES Mihály
(1925–2007)

Csendben, váratlanul jött el az a pillanat, amikor számunkra már csak az emléke maradt.

Emlékét őrzi fia, Misi, testvére, Borbála, unokaöccsei

Ferenc és Józsi

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 10 éve annak, hogy nem vagy köztünk.



ILLÉS Erzsébet

Kegyetlen volt a halál, amely elvitt tőlünk téged. Búcsúszó nélkül távoztál, csendben elaludtál, mindenkit, akit szerettél, itt hagyta.

Emléked szívünkbe véstük, a szív pedig nem feled.

Szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 2 éve volt december 15-én, hogy drága édesanyánk, anyósunk, nagymamánk, dédink és testvérem itt hagyott bennünket

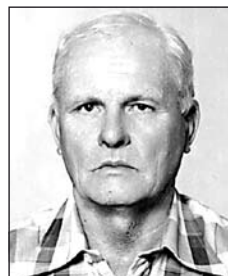


ZSÉLI Margit
(1921–2006)

Hiába állunk könnyes szemmel sírotnaknál, nincs kinek elmondani, ha valami fáj.
Ki szüleit szerette, fájalmát el nem temette.

Szeretteik

Szeptember 6-án múlt 12 éve, hogy elment drága édesapánk, apósunk, nagytatink, dédink és sógorom



NAGYIDAI László
(1918–1995)

MEGEMLÉKEZÉS

Kegyelettel emlékezünk drága szerettünkre, aki december 18-án lesz 40 éve, hogy eltávozott az élők sorából



SALAMON Sándor
(1934–1968)

Eljöttem hát... Apu... és állok némán, mert jéghideg a kő, szürke a márvány. Fázom, mert a neved látom. Itt csend honol, körülvesznek a fák, és várom, kihűljön kezem öreg kopjafádon.

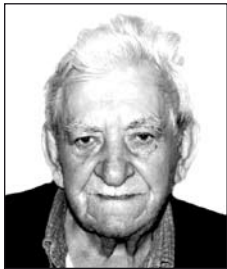
Hiányzol... És fáj, hogy márvány alatt alszol hideg, örökké tartó álmod!

Köröttünk csupán a szél tekereg, lehet, fel akarja szárítani a bánattól csillogó, lehullott könnyemet.

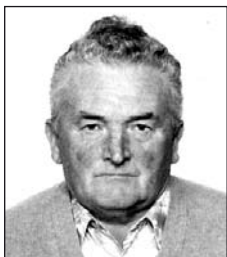
Köszönet mindazoknak, akik megemlékeznek róla, és sírjára virágot helyeznek.

Szerettei

MEGEMLÉKEZÉS



FARAGÓ Antal
(1928–2008. 12. 9.)



VARGA Ferenc
(1942–2008. 12. 15.)



SZALAI Sándor
(1929–2008. 12. 15.)



**OROSZNÉ
VECSERA Erzsébet**
(1942–2008. 12. 15.)
temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 11 év telt el azóta, hogy eltávozott közülünk szerettünk



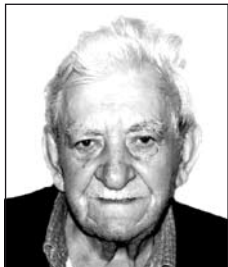
**HOLOVICSNÉ
VARGA Margit**
(1957–1997)

Fénylő csillag vagy már odafenn az égen, de mi még várunk rád, ugyanúgy, mint régen.
A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szeretnek téged.
Legyen nyugodt és békés a pihenésed!
Temerin–Topolya

Szerettei

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, ismerősöknek, a volt utcabelieknek és szomszédoknak, akik szerettünk



FARAGÓ Antalt
(1928–2008)

utolsó útjára elkísérték és sírjára virágot helyeztek.

Legyen olyan könnyű a pihenése, mint amilyen nehéz volt a szenvedése.

**Gyászoló fia, Sándor,
menye, Éva, unokái:
Valentin és Teodor**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két és fél éve, hogy elvesztettem egyetlen testvéremet, sógoromat, nagybátyámat



KARI
(1980–2006)

Gyermekkorunk szép emléke soha nem halványul el.

Örökké emlékezünk rád

**Húgod, Dóri, sógorod,
Robi és a pici Bianka**

MEGEMLÉKEZÉS

Egy szomorú éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



HALÁPINÉ JÁNOSI Mária
(1926–2007)

Lelked, mint a fehér galamb csendesen messze szállt.

Hiába keresünk, könnyes szemünk már sehol nem talál.
Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, s míg élünk, őrizzük őket.

**Fiad, Ádám, menyed,
Teri, unokáid: Zserárd
és Beáta, unokamenyed,
Szilvia és dédunokáid:
Balázs és Réka**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett feleségem és édesanyánk



**NAGYNÉ
KURILLA Rózsi**
(1953–2007. 12. 2.)

Emléked megőriztük!

**Férjed, Joci, lányod,
Rózsi és családja, fiai,
Rudi és Robi családjával**

MEGEMLÉKEZÉS

December 23-án lesz szomorú egy éve, hogy örökre itt hagyott bennünket az, akit nagyon szerettünk



HALÁPINÉ JÁNOSI Mária
(1926–2007)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, sírjára szálljon áldás és nyugalom.

Most már a jó Istennél örvend a lelke, ott múlt el minden szenvedése.
Nyugodjon békében, legyen csendes álma, találjon odafenn örök boldogságra.

**Emléked örökké
megőrzi fiad, János,
menyed, Klára, unokáid:
Roland és Helga**

MEGEMLÉKEZÉS

2008. december 19-én lesz hat hete annak, hogy szeretett feleségem, édesanyánk, nagymamánk, anyósom teste hosszú szenvedés után végleg megpihent. Szerettünk hamvait saját kérésére Magyarországon, a dombóvári új temetőben helyeztük örök nyugalomra.



GARA Olga
(1963–2008)

Olyan csend van itt nélküled, hogy még azt is lehet hallani, amit utoljára akartál mondani.

**Szerető férjed, András,
lányaid: Judit, Emese,
Enikő, unokáid: Martin,
Rea és Kornél, valamint
vőd, Zoltán és István**

Egyházközségi hírek

18-án, csütörtökön gyónóbúcsú karácsonyra. De 9-kor: bűnbánati liturgia, majd gyóntatás 12 óráig, a Telepen 2 órától fél 4-ig, majd 4-től a plébániatemplomban folytatódik a gyóntatás. A járó betegeteket de. 11 órára várjuk a hittanterembe.

A beteglátogatások beosztása:

18-án, csütörtökön délelőtt: JNH, Népfront, Bosztán és a Zágráb utcák.

19-én, pénteken délelőtt: Pap Pál, Magyar utca, a Makszim Gorkij, a Jókai Mór és a Téglagyár utcák. Délután fél 1 felé a Damjanich és a Szécsényi utcákban.

20-án, szombaton du. 4 órakor érkezik a Szent Rozália plébániatemplomba a **betlehem** láng, a cserkészek alkalmi műsorral köszöntik. A műsor után mindenki vihet otthonába.

A plébánia telefonszáma: 844-001

Miserend

19-én, pénteken 8 órakor: †Kókai Péterért és Mészáros Ilonáért, a Kókai és a Mészáros család elhunyt tagjaiért.

20-án, szombaton reggel 8 órakor: †Zsúnyi Mihályért, Tóth Borbálaért és elhunyt szüleiért, valamint: †Varga Margitért, a Zsúnyi és a Varga szülőikért.

21-én, advent IV. vasárnapja, reggel 7 órakor a Telepen: a népért, de. 8.30-kor: †Gero Lászlóért, de. 10 órakor: †Varga Jánosért és Petro Margitért.

22-én, hétfőn reggel 6.30-kor: egy szándékra.

23-án, kedden reggel 6.30-kor: egy elhunytért.

24-én, szerdán 6.30-kor: a Szűzanya tiszteletére, este 6 órakor a Telepen ka-

rácsony előesti mise: †Hornyik Jánosért, a Hornyik nagyszülőikért, a Dányi nagyszülőikért és elhunyt családtagokért.

25-én, karácsony napján éjfélkor: a Szent Rozália-templomban, 8 órakor a Telepen: a pásztorok miséje, de. 10 órakor: a Szent Rozália-templomban: Ünnepi nagymise. Este 5 órakor: a Szent Rozália-plébániatemplomban horvát nyelvű szentmise lesz.

KÉZILABDA

I. férfi liga

JAGODINA-MLADOSZT TSK 27:26 (13:10)

Az utolsó előtti őszi fordulóban a helység nevét viselő Jagodina csapatánál vendégszerepelt a Mladoszt TSK. A mérkőzés első részében jóval képességeik alatt játszottak játékosaink, aminek eredményeként a házigazda a 15. percig már hatgolos előnyt szerzett. Ezt a hátrányt a féldőre sikerült három gólról csökkenteni csapatunknak. A folytatásban is a járeki-temerini csapat volt a jobb és a 45. percben egyenlített, az 55. percben már háromgolos előnye volt, 25:22-re vezetett. Ekkor egy kétségbe vonható bírói döntés született, hiszen állítólagos szabálytalan cseréért elvették a labdát csapatunktól, a szabályok értelmében pedig kétpérces kiállításal is büntették. Ez igencsak megzavarta a vendégeket, ami azt eredményezte, hogy a házigazda öt perc alatt fordított az álláson és végül 27:26-ra megnyerte a találkozót.

A hetedik helyezett csapatunk az utolsó fordulóban a táblázat második helyén álló belgrádi BASK-ot látja vendégül.

T. B.

II. férfi liga

MLADOSZT TSK II.-JOHN DEERE (Titel) 26:38 (9:11)

A tapasztalatlan hazai csapat ezt a találkozót is elveszítette, így továbbra is pont nélkül a táblázat alján várja a hétfői utolsó őszi forduló.

KOSÁRLABDA

I. szerb férfi liga – észak

FKL-DUNAV (St. Banovci) 94:101

Az utolsó negyedig vezetett csapatunk, a hajrában azonban a jóval alacsonyabban helyezett vendégek nemcsak kiegyenlítették, hanem a győzelmet is kiharcolták. Az FKL így a táblázaton egy hellyel lejjebb csúszott, és már az utolsó forduló mérkőzésének eredményétől függetlenül nem lehet őszi bajnok. Ezt a mérkőzést Újvidéken a mögöttük álló Duga csapatával vívják.

ZSELEZNICAR-MLADOSZT TELETEHNIKA 90:76

A listavezetőtől igen meggyőző vereséget szenvedett a Mladoszt, egyúttal pedig eldőlt, hogy nem a járekiak, hanem a Zseleznicsar lesz az őszi bajnok. Hogy a Mladoszt ne veszítsen teljesen lépést az élmezőnytől, ahhoz az utolsó fordulóban saját közönsége előtt le kell győznie a Szpartakot.

*

MLADOSZT-FKL 42:82

A két községi klub 95/96-os korosztályú serdülői barátságos mérkőzést játszottak, amelyen az FKL csapata mindenben felülmúlta a vendéglátó járekiakat.

N. J.

CSELGÁNC

November 29-én a temerini sportcsarnokban a járeki Jama Arasi cselgáncsklub által szervezett versenyen a TSK csapatának tagjai közül a következők kerültek az éremszerzők sorába – aranyérmesek: Dominik Dosljin, Angyela Dosljin, Tea Tintor, Szara Tintor és Szinisa Vojvodics, ezüstérmesek: Lévai Lenke, Nemanja Radics, Teodora Majkics, Szuzana Tintor, Krisztina Atyimovics, Valentina Ratkovics és Tamara Petkovics, bronzérmesek: Szabó Adrienn, Majoros Andor, Pásztor Flórián, Tijana Grujics, Szava Mandics, Jelena Prolics és Aleksza Tintor.

MUNKÁSSPORTJÁTÉKOK

Kispályás labdarúgó bajnokság

A 9. forduló lejátszásával a bajnokságban résztvevő 10 csapat mindegyike már mindegyikkel megmérkőzött, amit követően a táblázat a következő:

1. Gradina Eurokomerc 20, 2. FKL I. 16, 3. Tankoszics testvérek 15, 4. Automedika 11, 5. Hidromont 11, 6. Kamendin 11, 7. Termovent SC 7, 8. FKL II. 7, 9. Rendőrség 6, 10. Ferbau 1 pont.

TEKE

A tekebajnokságban hat fordulót játszottak le. Az utolsó találkozók eredményei: Közművállalat-Rivo intézet 455:360, Zsúnyi-Szilák Szövetkezet-Nyugdíjasok 322:385, FKL-Robert S 94:343, Termovent-

Július 7. 437:394, Fontana-Barátok 492:462

A sorrend a következő: 1. Barátok 8, 2. Termovent 8, 3. Fontana 8, 4. Július 7. 8, 5. Nyugdíjasok 8, 6. FKL 6, 7. Közművállalat 6, 8. Robert S 4, 9. Rivo intézet 4, 10. Zsúnyi-Szilák Szövetkezet 0 pont.

VI. DARDLIBAJNOKSÁG

A múlt héten, szerdán a 20. fordulóig jutottak a dardlibajnokságon vetélkedő párok, de három fordulóval a befejezés előtt a bajnoki cím kérdése ezúttal sem dőlt el. Az esélyesek száma azonban lényegesen csökkent, és úgy tűnik, hogy gyakorlatilag bajnok már csak az első három pár valamelyike lehet. Elméleti esélyük a 4-5. helyezetteknek is van, de igen kevés. A többiek – úgy tűnik – a dobogós helyezések kérdésébe sem szólhatnak már bele.

Tegnap este az utolsó három forduló összecsapásait vívták a versenyzők, a végső sorrendről és az eredményhirdetésről pedig a jövő héten számolunk be.

Á. I.-P. I.

A sorrend 20 forduló után:

1.	Barna M.–Hornyik J.	14
2-3.	Csikós A.–Tőke A.	13
	Gyuráki Zs.–Laczkó A.	13
4-7.	Erdélyi Z.–Faragó Z.	12
	Gálik Z.–Kovács Z.	12
	Horváth R.–Horváth R.	12
	Pálinkás I.–Pásztor M.	12
8-9.	Hévér A.–Sörös S.	10
	Pálista S.–Sós F.	10
10-14.	Magyar I.–Pető L.	9
	Ádám I.–Gusztovics A.	9
	Ádám K.–Balogh L.	9
	Ivanics J.–Nacsai I.	9
	Tóth L.–Pásztor R.	9
15-19.	Bozókai Zs.–Nagyvidai D.	8
	Csorba B.–Vörös L.	8
	Kiss I.–Orosz A.	8
	Sörös T.–Varga B.	8
	Tiszta J.–Varga I.	8
20-22.	Góbor R.–Uracs J.	7
	Gusztovics F.–Zsúnyi L.	7
	Kalmár Z.–Orosz S.	7
23.	Majoros T.–Novák F.	6

(A nevek mögött a győzelmek száma)

PROGRAMAJÁNLÓ:

dec.19-Péntek: Dj.Crush + Hó Party



dec.20-Szombat: A.N.T & V.S. Attila és B. János

dec.24-Szerda: V.S. Attila és B. János

dec.25-Csütörtök: Dj.Conte - Radio Ass

dec.26-Péntek: Nero Cavallo - .hu



dec.27-Szombat: THE END

dec.28-Vasárnap: BULI SZERVIZ - Retro Party



KELLEMES KARÁCSONYI ÜNNEPEKET
ÉS
BOLDOG ÚJ ESZTENDŐT KIVÁNNUNK

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködő: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindegyik szerző. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >